

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon037

Édition critique

1389.

Type de document: Compte

Objet: Extraits des comptes de Jaquemet de Gez, en particulier dépenses faites à l'occasion de l'entrée à Lyon du Roi Charles VI (14 octobre 1389). Le roi Charles VI se rendant à Avignon pour assister au couronnement de son cousin Louis II, duc d'Anjou et roi de Naples, par le pape Clément VII, s'arrêta à Lyon en octobre 1389. Il y passa quatre jours et fut reçu avec enthousiasme. Rien ne fut négligé pour embellir la ville et ces journées furent marquées par de nombreuses réjouissances. On trouvera dans les pages suivantes des comptes de la ville ainsi que dans les pièces justificatives de dépenses qui s'y rapportent, des échos de ces préparatifs et de ces festivités.

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 379, fol. 50 r°

Édition antérieure: Des extraits de ce compte ont été publiés par F. Lehoux et B. Guenée, Les entrées royales françaises de 1328 à 1515, Paris, 1968 (Sources d'histoire médiévale, 5), p. 144-151.

Transcription de la charte

1 Ce sont les parties d' un role seigne p ·C. ^[1] **2** ? *Premierement*, ay
 paia à Lionart Caronier p· la man de Tevenet Corteis, fermier dou
 copon du molin de l' an *present*, p· lo chemin que fit en Franci li dit
 Lionart, dont ju ay mandament de la date du XX^e jour de fevrier l' an
 ·IIIIXX. et ·VIII. ·XXXV. fr· ·II. s· p· **3** Item, à Rolin Garin p· la man
 du dit Corteis que ^[2] li villa devit à Bouilla *et* à Pierre Turrel p· cer
 tains *servis* que il ont fet à la villa, dont ju ay mandament de la data
 de ·XXI. du dit fevrier, ·VI. fr· **4** Item, ay plus paia à mestre Jehan
 de *Saint Beraz* et à meistre Estieven de Grari, clers *et* *conseillours*
 du roy *et* *commisseres*, p· la man de Guillaume de Cuysel, *procurour*
 et *segretero* de la dita villa, p· certaines *information fetes* contra l'
 abbaessa de Saint Piere, don ju ay confession ou non du dit
 Guillaume de la data dou ·XXVI. jour de mars, l' an dessus, ·IIC. *et*
 ·I. fr· Comveint que en la confession de eys de ·IIC·XVIII. fr· **5** S
omma ·IIC·XLII. fr· ·II. s· p· **6** ? Item, à metre Jehan de Lingners,
conseillour du roy, p· la man du dit Guillaume, p· certaines
enquestes que el at fet contra Girert Chapota don ju ay confession,
 ou non du dit Guillaume, de la date de ·XXVIII^e de mars, l' an
 dessus, ·LXXII. fr· d' or· **7** Item, à Guillaume de Cuysel, *segretero et*
procurour de la villa, que el at tret en plusurs *partiez* p· lo fet de la
 dita villa comme p· paier ou *commissour*, don ju ay mandament de
 la data, l' an ·IIIIXX. *et* ... ^[3], ·C·IX. fr· *et* d· **8** Item, à Bertholomieu
 Guilion p· la man de Humbert Magnin, fermier dou ·XX^e du vin de l'
 ant *present*, que ju tramis en Franci don ju ay mandament *et* *con*
fession, le ·III. jour de juing, l' an ·IIIIXX. *et* ·IX. et at fayta en la
 data du dit mandament, ·X. fr· **9** *Somma* ·IXXX·XI. fr· ·VIII. s· p·
10 ? Item, à Pierre du Pra, p· la man de Tevenet Corteys, fermier

dou copon de l' an present, p· contio fet de quanque li villa li deit de tout le temps passa jusque le ·XXIII. d' ottembro, l' an ·IIIIXX. et· VIII, don ju ay mandament de la data dou ·IX. jour de juing, l' an ·IIIIXX. et neuf, ·XV. fr· ·II. s· p· **11** Item, à sire Michiel Chanavier, p· le comant de messeignours les conseilours, p· trametre à achitar de satari roge Avignon et p· fere plusurs autres negocios p· le fet de la dicta villa, le ·XII. de juing, l' an ·IIIIXX. et· IX, en blans de rey, ·C. fr· **12** Item, à Piere Faure et à Piere de Vacieu p· le drap d' or que on prit p· fere lo peilliet que on dunit ou rey, le ·XII. de juing, l' an ·IIIIXX. et· IX, ·XXIIII. fr· **13** Somma ·C.XXXIX. fr· ·II. s· p· **14** ? Item, à Humbert Gontier^[i], p· plusurs choses que el at baillia p· lo fet de la dita villa, don ju ay mandament de la data de ·IX. de juing, l' an ·IIIIXX. et· IX^o, et n' ay quictanci de luy, ·IIIIXX. et ·V. fr· **15** Item, à metre Hugo Jossart, p· ·X. jours que el at vaca avoy metre Jehan de Loingniet à fere l' enformation contra Girert Chapota et p· ·II. fr· que el pretit p· avancier lo pavement du Doz Amans don ju ay mandament de la data dou ·IX. de juing, l' an dessus et n' ay^[4] quictanci de luy, ·XII. fr· **16** Item, ou dit Humbert Gontier^[ii], p· plusurs marchandises que li villa at pris de luy don ju ay mandament de la data dou ·XIII. d' aost l' an ·IIIIXX. et ·IX. et n' ay quictanci de luy, ·L. fr· ·XII. s· p· ·VIII. d· **17** Item, à Humbert Violet et à Humbert Rochifort^[iii] qui furent tramis Avignon p· achitar aucun bel joyel p· duna ou rey, le ·III. de juing, l' an dessus, et poy me fut fet grant temps apres li mandamens et n' ay quictanci de la data du dit meis de juing, ·XXIIII. fr· **18** Somma ·VIIIIXX.XI. fr· ·XII. s· ·VIII. d· p· **19** ? Item, à Thomas Rossignol, p· ·II. ^[5] comission que el fit per contreindre les gens de paier les ·II. tiers de tailli qui se leviront p· la venua dou rey notre sire ou dit meis de

juing, l' an dessus ·VIII. s· p· **20** Item, à Tievent Evrert, p· portar en Franci p· payer l' avocat *et* lo procureur de la villa p· lo comant de messeignours les conseilours, le ·IX. de juing, l' an dessus, ·XX. fr· d' or· **21** Item, à Alardin p· fere plusurs adjornamens p· lo fet de les sepultures, ·II. s· p· **22** Item, à Jehan de Lay, clerc, p· plusurs escriptures *que* el at fet douz ecclesiasticaux de les seputures, le ·X. jour du dit juing, l' an ·IIIIXX. *et* ·IX^o· *et* n' ay mandament de la dita data, ·III. fr· ·III. s· p· **23** Somma ·XXIIII. fr· ·XIII. s· p· **24** ? Item, à Jehan Mois, sergan d' armes du rey notre sire p· lo fet douz ecclesiasticos tochant lo fet de les seputures, le ·X. jour de juing, l' an ·IIIIXX. *et* ·IX^o· *et* n' ay mandament de la dita data, ·II. fr· **25** Item, à Colin Bugniet, sergant du rey^[6] notre sire p· lo fet de les dites seputures, lo ·XII. du dit juing, l' an ·IIIIXX. IX^o, ·VIII. s· p· **26** Item, à Jehan Barlatier, alias Chatuyri, p· criar l' atro vintein du vin de que paiont li ecclesiasticaux *et* lo copon du dit ecclesiasticaux le ·XVIII. de juing, l' an dessus *et* n' ay quictanci *et* mandament, ·III. s· p· **27** Item, à Franceis, le dorier, p· la man de Humbert Violet *que* li en fit contio p· la peina *que* el ot de fondre la veysella *que* on li avit baillia p· fere *que* on li otit *et* p· la decala de l' argent, le jour *et* l' an dessus diz, ·I. fr· ·III. s· p· **28** Somma ·III. fr· ·XIII. s· p· **29** ? Item, à Michelet Chavenci, p· arriar la premieri porta dou pont de Ron don ju ay mandament de la data dou· II^o· jour de julliet, l' an ·IIIIXX. *et* ·IX^o· *et* quictanci du dit Michelet, ·III. fr· ·III. s· *et* d· p· **30** Item, à mestre Richert, lo pavissour, p· so *que* el at pavis davant les possessions de Jehan Duret *que* li villa at duna p· armona ou dit Jehan, don je ay mandamen de la data dou· VI^e· du dit julliet l' an dessus, ·II. fr· **31** Item, à Guillaume Grant Chant, messagier, tant p· souz gajos de portar ·III. fr· à metre^[7] Jehan de Betisier dont ju ay mandamen de la data dou· XIII^e· de jullet *et* quictanci l' an dessus,

·VIII. fr. **32** Item, à Guilliame Chapot, p· so *que* el travaillit p· fere la serchy de les possessions que ant les gens de Lion ou plat pais p· refere los papiers don ju ay mandamen de la data dou· IX^o. de julliet, l' an dessus, ·III. fr. **33** Somma ·XVII. fr. ·III. s· ·VI. d· p· **34** ? Item, à Guilliame Babel, serjan de rey, p· plusurs adjornamens *que* el at fet don ju ay mandamen de la data dou· XIII^e. jour de jullet, l' an dessus, *et* quictanci, ·VI. s· p· **35** Item, à Jaquet Chassaigni, p· plusour adjornamens *que* el at fet don ju ay mandamen de la data de ·XVII. du dit julliet, l' an dessus, *et* quictanci, ·I. fr· ·III. s· p· **36** Item, à Andre Aderet, cler de Mosse Guilliame Julian, p· plusours escriptures dont jo ay mandament de la dicta villa, de l' an *et* lo jour dessus escripts, ·I. fr· d· **37** Item, p· lo vin qui fut pris de Humbert de Varey p· servir plusours seignours *et* p· so qui en fut bieu *et* p· so qui se perdit, tant p· lo vendre *comme* p· paier lo quart de so qui s' en vendit, contio fet lo ·XXX. de julliet, present Guilliame de Cuyssel, procurour de la villa, ·III. fr· ·XIII. s· p· **38** Somma ·VIII. fr· **39** ? Item, à Guilliame Grant Chant, messagier, *que* hon li devit de reste dou chemin *que* el avit fet en Franci, don ju ay mandamen de la data dou· XXIX^e. du dit julliet, ·VIII. s· p· **40** Item, à Jehan Carrichon, tant p· lo loy de la grangi *comme* p· cez gages de garder les cles de la porta de les Farges p· lo terme de la S· Jehan passa, don ju ay mandamen de la data dou· XXVIII^e. dou dit meys de julliet, l' an ·IIIIXX. *et* neuf, ·II. fr· ·III. s· p· **41** Item, à Anna qui fut mulier de Anthoynin de Ruanna, p· rembre lo procez *que* illi avit contra Jehan Creitin, don ju ay mandamen de la data dou· IIII^e. du moys d' aost, l' an dessus, ·V. fr· **42** Item, à Jehan Brunel *que* on li dunit p· la pidia qui *et* en luy, en dedution de souz *que* eret entenua, li villa li deit, don ju ay mandamen de la data dou· VI^e. d' aost, l' an davant dit, ·III. fr· **43** Somma ·XI. fr· ·XII. s· p· **44** ? Item, ay paia p· la man de Tevenet

Corteys, fermier dou copon de l' an *present*, p· appareillier les arbalestes de la villa *que* fit appareillier sire Michiel Chanavier, don ju ay mandamen de l' an *et* le jour dessus diz, ·V. fr· ·IX. s· p· **45**

Item, à Symont Blan, p· la garda de les cles de la porta de Bornua p· lo terme de la S· Jehan passa, don ju ay mandamen de la data dou· XXVIII^e· de julliet, l' an ·IIIIXX. et· IX^o, ·I. fr· *et* d· **46** Item, à Pierre de Chailloures *que* li villa li devit de reste dou chemin *que* el fut querir le *commissaire* contra Girert Chapota, don ju ay mandemen de la data dou· IIII^e· d' aost, l' an dessus, ·XII. fr· ·XII. s· p· **47** Item, à Humbert de Varey p· lo chemin *que* el fit Avignon p· lo fet de l' abaessa de S· Piere, don ju ay mandamen de la data du· XX^e· de septembre, l' an dessus, ·XXXII. fr· **48** *Somma* ·LI. fr· ·XIII. s· p· **49** ? Item, à Humbert Dorier, trolour, p· la garda de les cles de la porta dou pont de Ron p· le terme de la S· Jehan passa don ju ay mandamen de la data dou· XXVIII. de julliet, l' an dessus, ·I. fr· d· **50** Item, à Johan Testu, cler, p· lo coman de Guilliame de Cuysel, p· rocurour, don ju ay confession du *dit* Testu, de la data dou· XVI. jour d' aost, l' an ·IIIIXX. *et*· IX^o, ·I. fr· **51** Item, à Colin Bugnet, serjan du rey, p· comander à aucuns du tavernier *que* il vendisient à les petites mesures p· lo fet du ^[8]. XX^o· dou vin novellament ^[9], don ju ay mandamen de la data dou· XVI. dou dit meis d' aost, l' an dessus, ·V. g· ·I. t· **52** Item, à Enemon de Sivrieu, p· plusours deniries *que* on at pris de luy p· lo fet de la villa, en plusours parties, *que* ju li avin respondu, compris sa tailli et cella de Jaquemet Torveon *jusque* le ·XXV. de septembre, l' an ·IIIIXX. et· IX^o, ·IIIIXX.IX. fr· ·VII. s· *et* ·II. d· p· **53** *Somma* ·IIIIXX.XII. fr· ·III. s· ·VI. d· p· **54** ? Item, à Jehan lo Maclo, p· la garda de les cles de la porta de S· Sabastin p· les termes passes, don ju ay mandamen de la data dou· XXI. d' aost, l' an dessus, ·III. fr· **55** Item, à sire Michiel

Chanavier p· appareillier lo pon de la porta de S· George, don ju ay mandamen de la data dou· IX^e· d' aost, l' an dessus, ·II. fr· d· g· **56**

Item, à Anthoine d' Oulion ^[iv] et à Guillaume de Nuys, en dechar gimen dou marcha *que* on lu avit fet de combla la c[r]osa ^[10] de vers los ·II. Amans, tant à l' un commo à l' autro, en plusours parties, jusque le· VII^e· de septembre, l' an ·IIIXX. et· IX, ·VIII. fr· don ju ay confession dous davant diz suz ung mandament *que* ju ay d' outra somma de la data dou ·XX. de dicembro· **57**

Item, à Odet de Chousins p· acuns adjornamens *que* el at fet p· la villa, don ju ay mandamen dou ·XXVII. jour d' aost, l' an dessus, ·I. g· **58**

Somma ·XIII. fr· ·I. s· ·VI. d· p· **59** ? Item, à Robinet la Plaie, tant p· ·XX. fr· *que* el avit presta *que* l' un devit à Bouille p· lo fet de les seputures comme p· ·VIII. fr· et ·XII. g· qui furent conta à luy et à Loys Liatart, quant il furent tramis ver Mosse le bailli à Macon don ju ay mandamen de la data dou· IX^o· de juing, l' an ·IIIXX. et· IX^o, et il furon paie, le· XXVII^e· jour d' aost ensegant, ·XXVIII. fr· ·XII. g· **60**

Item, à Guillaume Justet p· ·II. anguilles et ·I. mago ^[11] *que* l' un dunit à mestre Jehan de Lingnel, don ju ay mandamen de la data dou ·IX. de juing et lo paia, ·XXVII. d' aost ensegant, ·I. fr· ·IIII. s· p· **61**

Item, à Pierre de Chalioures, p· portar à mestre Jehan de Bestisir, don ju ay mandamen de la data dou· IIII^e· de septembre, l' an dessus, et quictanci, ·X. fr· d' or **62**

Somma ·XL. fr· **63** ? Item, à plusours serjans et noteros qui ant vaca p· le fet de les seputures, don ju ay mandamen de la data dou ·XVIII. dou dit septembre ·IIIXX. et· IX^o, ·XIII. g· ·I. t· **64**

Item, à ung valet qui alit querir Piero Chatelviel ver Chasey p· appareillier la venua dou roy p· lo coman du procurour de la villa, le ·XXI. de septembre, l' an dessus, ·III. s· p· **65**

Item, ay dependu vers Macon en ·III. jours *que* ju lay itay, quant ju portiz la carlata à Mosse le bailli *que* on li dunavet, p·

les lois dou ronsin comme p· despens, le ·IIII. d' octobre, l' an dessus, ·III. fr· **66** Item, à Girert de Cuysel, maczon, p· so *que* el *et* plusours autri visiteront les murs de la villa avoy les *commissours* don ju ay mandamen de la data dou ·XIII^e. d' aost, l' an dessus, ·II. fr· **67** *Somma* ·VI. fr· ·I. s· ·IIII. d· p· **68** ? Item, à mestre Richert, lo pavissour, p· la piera qui fut achita de Mosse Guilliame Testu, dont ju ay mandamen de la data dou ·IIII. d' octobre, l' an ·IIIIXX. et· IX, ·IIII. fr· **69** Item, à Jehan Peladu p· tornar queri Pierre Chatel-Viel ver Chasey, don ju ay mandamen dou ·VI. jour dou dit octobre, l' an dessus, ·II. g· **70** Item, à plusours *sergans* de rey qui furont à Saint Arban avoy lo *procurour* de la villa à la seputura de Jehan de Monfacon, don ju ay mandament de la data dou ·VIII^e. du dit octobre, l' an dessus, ·IIII. s· ·IIII. d· p· **71** Item à metro Richert ^[v], lo pavissour, en dechargimen de so *que* on li puet devoir à causa dou pavimen de ver lo ·II. Amans, don ju ay mandamen de la data dou ·IX. du dit octembro, l' an ·IIIIXX. et· IX^o, ·IIII. fr· **72** *Somma* ·VIII. fr· ·VI. s· ·IIII. d· p· **73** ? Item à metre Guilliame, lo chapuis de Rua Nova p· los utis que el at fet p· lo pelo que hon at duna ou rey, don ju ay mandamen de la data ^[12] dou ·VIII. dou dit octobre, l' an dessus, ·I. fr· d· **74** Item, à Lionart Carronier, *que* hon tramit Avignon p· lo fet du capitan, en dechargimen de so *que* l' on li porrit deveir p· lo dit chemin, le ·XXV. du dit octobre, l' an dessus, ·X. fr· don est feti mencion en ·I. mandamen *que* ju ay de plus grant *somma* de la data dou ·XX^e. de dycembre· **75** Item à Perrin, lo potier, p· achitar d' etaynt *et* de plomb p· fere la fontanna p· la venua du rey ou dit meis d' octobre, ·X. fr· **76** Item, à Franceis Rata p· ·VII. anes de teyla p· fere les robes *et* chapirons *et* chauses ou ·II. homen *servages*, ou dit meis d' octobre, ·IX. g· ·I. t· **77** *Somma* ·XXII. fr· ·I. s· ·IIII. d·

p· **78** ? Item, p· la faczon de cudre les dîtes robes à Piere dou Platro qui les cosit, ·VIII. g· **79** Item, à Nicholas de Verdon, p· un fes de mossa p· cruvir les dîtes robes, ·VI. g· **80** Item, à ·VI. femes de Rua Nova qui ant cosu la dita mossa sus les dîtes robes et p· ·I. fez d' iri et p· ·I. livra de chandeylles p· veillier à fere les dîtes robes et p· lur dunar lo vin, ·VII. g· **81** Item, p· ·I. fe d' iri *que* ju tramis cullir p·^[13] metre en les dîtes robes, ·II. t· de g· **82** Item, p· ·I. fes d' erba *que* l' un expandit davant la dita fontanna, ·II. t· de g· **83** *Somma* ·I. fr· ·VI. s· ·III. d· p· **84** ? Item, ay baillia à Guillaume de Cuysel, *procurour* de la dicta villa, p· crere *plusours* menus despens touchans lo fet de la villa ou dit meis d' octembre ·IIIIXX. et ·IX^o, ·II. fr· **85** Item, ay plus paia à Michelet Chavenci p· *plusours* autres despens touchans lo fet de la dita villa ou dit meis, don ju ay les parties escriptes de sa man, ·VIII. g· **86** Item, à Jehan de Blacieu p· le coman de mess *eignours* les *conseillours* en dechargimen dou pris fet dou plancheis *que* on fit p· itar les dames ou dit meis, ·VI. fr· **87** Item, à Jehan Bola^[vi], navetan, en dechargimen de la piera que el amenit p· fere lo pavimen dou ·II. Amans, don ju ay mandamen de sire Michiel Chanavier, le ·XIII. dou dit octembre, ·I. fr· d· **88** Item, à *plusours* navetans p· ·XXXV. sapines d' areyna *que* l' on epanchit p· la venua dou rey à ·V. g· la sapina *que* at conta li dit sire^[14] Michiel Chanavier *et* p· son mandamen^[vii], ·X. fr· ·XV. g· **89** *Somma* ·XX. fr· ·XV. s· p· **90** ? Item, à la Loysa p· ·VI. fromages de clan *que* achitit Piere Faure p· duna ou metre d' otal du roy ou dit meis d' octembre, ·VIII. g· **91** Item, p· una simesi de vin de Bergoigni qui tint ·XII. quarterons *que* on dunit ou dit metre d' otal dou roy, à ·I. g· ·I. *tiers* lo quarteron, et fut pris chies Godefroit de Chalon de cuy ju ay confession, ·I. fr· **92** Item, à George Vincent, p· lo peyson *que* on dunit ou dit metre d' otal dou rey, don ju ay mandamen de la data

dou ^[15] ·XIII. de novembre ·IIIIXX. *et* ·IX, ·II. fr. *et* d' **93** Item, p' ·I.
 vacherin que prit Piero Faure de la Loysa *et* p' ·XII. grans veyros que
 el fit portar ou plancheis de les dames, ou dit meis d' octobre
 ·IIIIXX. *et* ·IX°, ·IIII. g' ·I. t' **94** Somma ·IIII. fr' ·IIII. s' ·IIII. d' p'
95 ? Item, ay preta ou menetries en dechargimen de so *que* on lur
 porra deveir p' fere lus despens p' lo coman dou dit procurour de la
 villa, ou dit meis d' octembro ·IIIIXX. *et* ·IX°, ·I. fr' **96** Item, à Per
 ennet Lauberi, p' garnir lo navey en *que* on menit les dames ou
 plancheis p' lo coman de Lionar Carronier ou dit meis d' octembro,
 ·II. fr' **97** Item, à metre Jehan de Bordes p' plusours servis *que* el at
 fet à la villa touchant son office, p' lo coman de Humbert de Varey *et*
 de Piere Faure, present lo dit procurour de la villa, ou dit meis, ·VI.
 fr' **98** Item, à Janin, lo terraillon, *et* à Joffreit lo berutier, p' lo pri fet
 de aportar la piera *que* on achitit de Mosse Guillaume Testu p' lo
 pavimen dou ·II. Amans, don ju ay mandamen de la data dou
 ·XXIX. d' octembro, l' an ·IIIIXX. *et* ·IX°, ·I. fr' d' **99** Somma ·X. fr'
 ·VIII. s' p' **100** ? Item, ou dit Janin, p' aplanar la placi davant la
 porta de Bornua, don ju ay mandamen de la data dessus dicta, ·I. fr'
 ·II. g' **101** Item, p' reportar plusours pieces de teyla chies Guillaume,
 lo troillour, p' lo coman dou procurour de la dita villa, le ·III. jour de
 novembre, l' an dessus, ·I. g' **102** Item, ou cler de Turrel p' la copi de
 la cria de les letres de les monees *que* emportit Guillaume Metre *que*
 on tramit apres lo roy ver Avignon, le jour dessus dit, ·VI. g' **103**
 Item, ou dit Guillaume Metre *que* on tramit apres le roy, Avignon, p'
 le coman de Guillaume de Durchi *et* de Piere Faure, p' le fet de les
 monees, le dit jour, ·X. fr' d' or don est fete mencion en ·I.
 mandemen *que* je ay de luy de plus grant somma, de la data dou
 ·XX°. de dyembro **104** Somma ·XI. fr' ·IX. s' p' **105** ? Item, à metre

Guillame, lo chapuis, p· los etieur *que* el fit en *que* on portit lo pre sen ou rey *et* à monseignour de Tureyne, don ju ay mandamen de la data dou ·IX^o· du dit novembre, ·I. fr· ·II. g· **106** Item, à Piere Baterel p· detendre les teyles *et* p· plusours ^[16] jornaux de luy *et* de son valet, don ju ay mandamen de la data dou ·XI. de novembre, l' an dessus, ·III. fr· d· **107** Item, à Jehan de Mares, p· clore l' aberour de l' Orme S· Pol, don ju ay mandamen de la data dou ·XIII. dou dit novembre, l' an dessus ^[viii], ·I. fr· ·XI. g· d· **108** Item, à Perenin, lo mantillier, p· etoyer *et* pleyer ·XIII. pieces de teilles qui furent prises chies Guionet de Verdon, don ju ay mandamen dou dit jour de novembre, ·I. fr· ·II. g· **109** Somma ·VII. fr· ·VII. s· ·VI. d· p· **110** ? Item, à Jehan Mois *que* on tramit Avignon p· fere reponsa à *notre Saint Pere* lo papa *et* à monseignour de Tureyne dou fet de l' abaïessa de Saint Piere, le ·XV. du dit novembre, ·X. fr· d' or· **111** Item, à ·III. compaignon p· reportar les ·XIII. pieces de teyla chies Guienet de Verdon ou l' on les avoit pris p· lo coman du dit *procurour*, le ·XVIII. du dit mois, ·II. tiers de g· **112** Item, à Jaquemet Pol, de Boure, p· lo decreit *et* p· lo debreier qui s' et fet en les ·XIII. pieces de teyla que l' on li avit pris p· la venua du roy, don ju ay mandamen de la data dou ·XXVI. du dit novembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·VII. fr· ·V. g· ·I. t· **113** Item, à Humbert Rochifort p· ·V. anes d' ecarlata rogi *que* on dunit à Mosse le bailli de Macon, don ju ay confession du dit Humbert le jour dessus dit, ·XXXII. fr· d· **114** Somma ·XLIX. fr· ·XIIII. s· p· **115** ? Item, à ^[17] lo tondour, p· tondre lo dit drapt, ·X. g· **116** Item, à metre Richert, lo pavissour *que* on li devit de resta du pavimen de ver los ·II. Amans, don ju ay mandamen de la data dou ·III. de dyembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·VIII. fr· d· **117** Item, à plusours chapuis *et* à plusours maczon *et* à plusours manovres p· ronier plusours talapens *et* p· epicier plusours bans *et* p· plantar

plusours travons ensi come apereit p· ·I. ruello de papier escrip de la man de Michelet Chavenci, p· la venua du roy, ·IX. fr· ·IIII. g·

118 Item, p· ·IXXX. *et* ·XVI. mars *et* ·IIIC. *et* ·XIII. d· d' argen à ·VIII. fr· ·X. g· lo marc à l' or, tant p· dorar *comme* p· emailier *et* p· faczon, qui ant ita pris de plusours gens *que* fut duna ou roy *et* à monseignour de Tureyne ou meis d' ottembre, l' an ·IIIIXX. *et* neuf, monte ·XVIC.IIIIXX.XV. fr· ·V. g· **119** *Somma* ·XVIIIC.XIII. fr· ·XVI. s· p· **120** ? Item, que li dit argen at ita achita à l' or *et* à-t-on conta p· escu d' or ·I. japin, monte ·XV. fr· ·V. g· ·I. tiers· **121** Item, à Lionart Quali, p· ·XII. chamoys que on dunit à monseignour de la Riveri don ju ay mandamen de la data dou ·XIIII. de novembro, l' an dessus, ·XIII. fr· d· **122** Item, à Rolin Garin, p· ...^[18] martres que on dunit ou dit seignour de la Riveri p· la man de Humber Magnin, fermier dou ·II. vintain du vin, don ju ay mandamen de la data dou ...^[19], l' an ·IIIIXX. *et* IX°, ·LIIII. fr· d· **123** Item, à Michelet Chavenci *et* à les gueties *et* à les gardes de les portes de la dita villa p· luz gages de ·I. anna commensan le premier jour de janvier corran ·IIIIXX. *et* ·VIII. *et* finissant le derrier jour de dicembro ensegant corant ·IIIIXX. *et* IX°, à ·V. fr· *et* quart p· meis, monte ·LXIII. fr· **124** *Somma* ·C.XLVI. fr· ·V. s· ·IIII. d· p· **125** ? Item, p· les gages de Mosse Museton^[ix], notre capitain, p· les ·X. moys commensans le premier jour de janvyer, l' an ·IIIIXX. *et* ·VIII. *et* finissant le derrier d' octembro ensegant coran ·IIIIXX. *et* IX°, à ·IIC. *et* ·L. fran l' an, monte ·IIC.VIIII. fr· ·V. g· ·I. t· **126** Item, à Robinet la Plaie, *que* on avit empronta de luy *que* on dunit ou metre d' otal du rey, p· la man de Tevenet Corteis, dou consentement de messeignours les conseilours *et* fut paies li dit Robinet ou meis de dicembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX°, ·XL. fr· **127** Item, à Jehan Brunel, p· pidia, en

dechargimen de soz que li villa li deit don je ay mandamen de la data dou ·XIII^e de dycembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·III. fr. **128** Item, à Bartheleme Camion, p· plusours clavint que l' on at pris de luy don je ay mandamen de la data davant dicta, ·I. fr. **129** *Somma* ·IIC.LII. fr· ·V. s· ·III. d· p· **130** ? Item, à Rolin, lo cordier, *et* à Girert de Chavannes *et* à Hugonet Derrieres *et* à Loren Michiel *et* à Perennet Revenu p· lo decrey de les teilles *que* l' on at pris de houz don ju ay mandamen de la data davant dita, l' an dessus, ·V. fr· ·IX. g· **131** Item, de Michelet de Gez, p· l' ovrage *que* el at fet ou peillet *que* l' un dunit ou rey *notre sire et* p· plusours choses *que* el at mis de son chatal *que* el at achita don ju ay mandamen de la data dessus dite, ·XXX. fr. **132** Item, à Piere Beczon, chapuis, p· lo marint *et* p· l' ovrage *que* el at mis en la fontanna *que* honz fit p· la venua dou rey *notre sire*, don ju ay mandamen de la data dou ·XIIII. jour dou dit meis de dicembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·V. fr· ·X. s· ·III. d· p· **133** *Somma* ·XLI. fr· ·V. s· ·III. d· p· **134** ? Item, à metre Henri, le clotrier, p· plusours clavin *que* el at baillie p· la venua du rey, don ju ay mandamen de la data dou ·XIII. de dicembre, l' an dessus ^[x], ·I. fr· ·VI. s· ·III. d· p· **135** Item, à Colin Bugnier, *et* à plusours autres serjans du roy *notre sire* *que* vaqueront *et* travailleront p· la venua du roy *notre sire* don ju ay mandamen de la data dou ·XIIII. du dit meis, l' an dessus, ·II. fr· **136** Item, à Piero Faure, clerc p· la ^[20] peyna *et* travail *que* el at heu, à plusours jor, p· lo fet de la villa, don je ay mandamen de la data dessus dita, ·X. fr· **137** Item, à Glaudo de Pomperre, p· plusours choses *que* el at cret p· lo fet de la villa *et* p· vin *que* el at baillia, tant p· la fontanna *comme* p· dunar à monseignour de Lion novel, don ju ay mandamen de la data dessus dicta, ·LXIII. fr· ·III. s· p· **138** *Somma* ·LXXVI. fr· ·X. s· ·III. d· p· **139** ? Item, à Thomas Mango, p· vin *que* on bieu les femes qui

cosiant les teyles p· les tendre p· la venua du roy *notre sire*, p· mandamen de Hugonin Marchis cuy e fut *commis et paia*, le ·XVIII. de dicembre, ·IX. s· p· **140** Item, à metre Jaques d' Arbois, *notaire*, p· vin *que* an bieu les dïtes femes p· la causa dessus dïta *et* p· ·I. lb· de chandeilles prisa de Franceis Guichart *et* n' ay mandament de Tevenet de Rochi, le jour dessus, ·III. s· ·III. d· p· **141** Item, à Jehan Barlaton, *alias* Chatuyri, p· criar loz copon *et* lo· X^e· du vin de la villa don ju ay mandamen de la data dou ·XVIII. du dit meis, l' an dessus, ·III. s· p· **142** Item, à Hugonet de la Font, chapuis, p· una echiela *que* on li at perdu don ju ay mandamen de la data dou· XX^e· de dicembre, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·VI. s· p· **143** *Somma* ·I. fr· ·VI. s· ·III. d· p· **144** ? Item, à Jaquet Chassaigni, p· treis fois *que* el at adjorna lo *procurour* de S· Pol p· la causa *que* ^[21] at li villa ou ecclesiasticos, don ju ay mandamen de la data dou· XX^e· de dyembre, l' an ·IIIIXX. *et* neuf, ·III. s· p· **145** Item, à Guilliame Metre, *que* on li devit de resta dou chemin *que* el fit apres lo roy à Montpellier p· lo fet de les monees don ju ay mandamen de la data davant dicta, ·III. fr· ·X. s· p· **146** Item, à Jaquemin de Fribourg *et* à Peyron de Valenci *et* à Gavaing, le dorier, p· la peyna *et* travail *que* il oront p· la faczon de ·VI. eguieres d' argent *que* on devit dunar ou roy *notre sire* don ju ay mandamen de la data dessus dïta *et* l' an dessus escript, ·VI. fr· ·XII. s· p· **147** *Somma* ·XI. fr· ·X. s· p· **148** ? Item, à Humbert Rochifort, p· ·III. barraux de vin *que* on prit de luy p· lo trousour ^[xi] du rey don je ay mandamen de la data dessus dïta, ·III. fr· **149** Item, à Anthoine d' Oulion *et* à Guilliame de Nuys, p· pidia de la perda *que* il ant fet ou pri fet de omplir lo crosot dou ·II. Amans, don ju ay mandamen de la data dessus dïta, ·III. fr· **150** Item, à Lionart Carronier, p· lo chemin *que* el fit apres lo rey vers Montpellier, p· lo fet du capitan *et* per argent *que* el pretit à

Guilliams Metre qui lo le segnit p· lo fet de les monees, don ju ay mandamen de la data dou ·XX. jour de dycembre, l' an dessus, *et* p· lo travail *que* el ot p· la venua du rey *et* lo decreit dou drap *que* el bailli p· para lo chafar de les dames, ·XLII. fr· d· **151** *Somma* ·XLIX. fr· ·VIII. s· p· **152** ? Item, à Guilliams Jutet, p· plusours choses qui furent prises de luy, tant en or fin *comme* en colours, p· peindre la porta de Bornua *et* p· torches que on prit p· acompaigner lo roy, don ju ay mandamen de la data dou ^[22] jour de dicembre l' an dessus, ·XXXVII. fr· ·XII. s· ·VIII. d· p· **153** Item, à Jehan Tibo, p· les franges *que* on mit ou peillet que on dunit ou rey *et* p· ^[23] auna de sarda p· fere la bandieri de la trompeta don ju ay mandamen de la data dou ... ^[24] de dycembro, l' an dessus, ·VI. fr· ·III. s· p· **154** Item, à Jehan Evrert, peintre, p· l' ovrage de les peintures que el at fet à la porta de Bornua *et* en la fontanna qui gitavet lo vin, don ju ay mandamen de la data dou ... ^[25] de dycembro, l' an dessus, ·III. fr· **155** *Somma* ·XLVI. fr· ·XV. s· ·VIII. d· p· **156** ? Item, à Mathie Barbier, p· cruvichiez de seaz que prit sire Michiel Chanavier de luy p· cruvir la veysella que on dunit ou rey *et* p· fil per cudre les teilles don je ay mandamen de la data dou ·XIIII^e. de dycembro, l' an dessus, ·II. fr· ·IX. s· ·VIII. d· p· **157** Item, à Henri Chivrier p· lo vin claret qui fut pris de luy p· dunar à monseigneur de Lion novel, à sa venua, don je ay mandamen de la data dou ·XIIII^e. de dycembro l' an dessus *et* p· lo decreit du drapt qui fut pris de luy p· metre ou pavallon de les dames, ·XII. fr· ·VI. d· p· **158** Item, à Humbert, lo maniglier de S· Nisie, p· sunar lo ^[26] sentiqual le jour de la S· Thoma davant Chalendes, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, ·II. g· **159** *Somma* ·XIIII. fr· ·XII. s· ·II. d· p· **160** ? Item, à Guilliams de Cuysel, *procurour* de la villa, p· fere les armones ouz mendians *et* ouz reclus *que*

messeignour les conseilour ant acostuma de fere, la veilli de
 Chalendes, l' an ·IIIIXX. et· IX^o, ·XI. fr· ·XIIII. g· **161** Item, à Johan
 Carrichon, p· la garda de les cles de la porta de les Farges *et* p· lo loy
 de la grangi *que* li villa tint de luy p· lo *terme* de Chalendes ·IIIIXX.
et· IX^o, ·II. fr· ·IIII. g· **162** Item, à Symon Blan, p· la garda de les cles
 de la porta de Bornua p· lo *terme* de les Chalendes *corant* ·IIIIXX.
et· IX^o, ·I. fr· d· **163** Item, à Humbert Dorier, trolieur, p· la garda de
 les cles de la porta dou pon de Ron de les dites Chalendes, l' an
 dessus, ·I. fr· d· **164** Item, à Lorent Torveon, p· la garda de les cles
 de la porta de S· Marcel p· lo *terme* de les dites Chalendes *coran*
 ·IIIIXX. *et*· IX^o, ·I. fr· ·IIII. s· p· **165** *Somma* ·XVIII. fr· ·VI. s· p·
166 ? Item, à Piere Chivrier p· los gages de Mosse Museton, *notre*
capitain, du mois de novembro *novellamen* passa, qui furent
 amoudura li dit gages p· le roy *notre sire*, le ·XIX. jour du dit mois
 de novembro, *et* p· ·IX. anes de roge p· vitir los menestries *et* p· lo
 decrey du drap *que* el baillit qui fut mis ou pavaillon de les dames
 don ju ay mandamen de la date dou ·XIIII. de dycembro, l' an
 ·IIIIXX. *et* neuf, ·XXVII. fr· ·VI. s· p· **167** Item, à Tieven Evrer, p· lo
 decrey du drapt *que* el baillit p· parar lo pavaillon de les dames, don
 je ay mandamen de la data dou ·XX^e. de dycembro, l' an dessus, ·I.
 fr· ·IIII. g· **168** Item, à Anthoine de Villar, *que* el pretit à Lionart
 Carronier, quant el eret Avignon ver lo rey p· lo fet de nostre ^[27]
capitan, ou dit meis de dicembro, l' an dessus, ·XVIII. ecus d' or
 valont ·XX. frans ·IIII. s· p· **169** *Somma* ·XLVIII. fr· ·XIIII. s· p·
170 ? Item, à sire Aynart de Villanova, p· lo despens du vin *et* du pan
que gateront *plusours* en una taverna, quant l' on fut ou davant du
 roy, *que* cresit li dit sire Aynart p· lo coman de Guilliame de Cuysel,
 ·I. fr· **171** Item, à Jehan ^[28] du Nevre, *que* l' un li dunit p· so *que* on
 recriet le ·XX^e. du vin apres ce *que* el l' avit assessa, *que* l' assessit

puis apres Humbers Magnins et en dunit plus ·XXV. fr. que n' en
dunavet li dit Jehan, p. lo coman du dit Guilliame, ·V. fr. **172** Item, à
Mathieu de Chaponnay que el at fina à Tevenet de Bellecourt, poure
home, pour luy aydier à fere lo pavement qui et davant son curtil, en
Veysa, don je ay mandamen de la data du ·XIII. du dit dicembro, l' an
·IIIIXX. *et* IX^o, ·II. fr. **173** *Somma* ·VIII. fr. **174** ? Item, à Perenin
Fornier, p. lo decrey du drap *que* el baillit p. parar lo pavaillon de les
dames, don je ay mandamen de la data dou ·XX. de dicembro, l' an
·IIIIXX. *et* IX^o, ·II. fr. *et* d. **175** Item, à Guilliame de Durchi, p. la
causa dessus dita *et* n' ay mandamen comme dessus, ·I. fr. ·II. s. p.
176 Item, à Guilliame de Cuysel, drappier, p. la causa dessus dita *et*
n' ay mandamen comme dessus, ·I. fr. ·III. s. ·IX. d. p. **177** Item, à
Jaquemet de S. Bertholomie, p. la causa dessus dita *et* n' ay
mandamen comme dessus, ·I. fr. ·XII. d. p. **178** Item, à Poncet
Creytin, p. la dita causa *et* n' ay mandamen comme dessus, ·III. fr.
179 Item, à Robinet la Plaie, p. la dita causa *et* n' ay mandamen de
la data *que* dessus, ·I. fr. ·IIII. s. p. **180** *Somma* ·X. fr. ·II. s. ·IX. d. p.
181 ? Item, à Jehan Fillia, chapuis, p. les bocces en *que* fut mis li vin
du trousour don je ay mandamen de la data du ·XX^e. de dicembro, l'
an dessus, ·VIII. s. p. **182** Item, à Jehan de Mares *et* à Jehan de
Blacieu *et* à Piero lo guer, chapuis, p. la perda de la futa que il avian
presta p. la venua du roy don je ay mandamen de la data dessus dita,
·IIII. fr. ·IIII. s. p. **183** Item, à Piere Chatel-Viel, p. la peina *et* travail
que el at heu p. la venua du roy, don je ay mandament de la data
dessus dita, ·II. fr. **184** Item, à Guilliame de Treffort, peletier, p.
forar la roba rogi de Michelet Chavenci, *que* el at fe p. la venua du
roy, don je ay mandemen de la data du ·XIIII. de dicembro, l' an
dessus, ·II. fr. ·IIII. s. p. **185** *Somma* ·IX. fr. **186** ? Item à Durant, lo
mercier, *et* à la Loys Bigotta, p. fil *que* il an baillia, don ju ay

mandamen ensens de la data du ·XIIII. de dicembro, l' an dessus, ·I. fr· d· **187** Item, à Jehan Doton *et* à Bonjour, mulier de Jaquemet Reymon *et* à Jehan Blandin *et* à Piere Brunet, tisserant, p· les perdes de lus teyles *que* il ant baillia p· la venua du rey, don ju ay mandamen dou ·XIIII. de dicembro, l' an dessus, ·VI. fr· **188** Item, à Tievent Buatier, mercier, p· plusours choses que el at baillia de son metier p· la venua du rey, don ju ay mandament dou ·XIIII. de dycembro l' an dessus ^[xii], ·VII. fr· **189** Item, à Johenin de la Vergi ^[xiii], p· ·XXIII. jours *que* lo tenit reta à Ruanna Mosse Museton, don ju ay mandamen dou ·XX. jour d' octembro, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o *et* n' ay quictanci dou dit Johenin, ·V. fr· **190** Somma ·XIX. fr· ·VIII. s· p· **191** ? Item, à Michelet Chavenci ^[xiv], p· partia de soz gajos de so *que* el at travaillia p· lo fet de la villa, don ju ay mandamen dou dit ·XX. jour d' octembro *et* quictanci dou dit Michelet, ·VIII. fr· **192** Item, à Guilliame Pitiot ^[xv], p· plusours escriptures *que* el at fet p· la dicta villa, don ju ay mandamen dou ·XX. jour de dycembro, l' an dessus, *et* quictanci dou dit Guilliame, ·IIII. fr· **193** Item, à Franceysa, mulier de Jehan Sala ^[xvi], p· teyles qui ant ites ^[29] prises de lie p· la venua du roy, don ju ay mandamen dou ·XIIII. jour de novembro, l' an dessus *et* quictanci de la dita Franceysa, ·VI. s· p· **194** Item, à Thomas Rossignol, p· dues commissions de levar lez ·II. tiers de tailli qui so levieront en juing, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o, p· la venua du rey, ·VIII. s· p· **195** Somma ·XII. fr· ·XIIII. s· p· **196** ? Item, p· una commission empetra de Mosse le bailli de Macon p· contreindre plusours grossiers p· paier la dita tailli *et* los errages *que* devian *et* fut empetra en octembro, l' an ·IIIIXX. *et* IX^o. ^[30], ·I. fr· **197** Item, p· mos gages de levar les diz ·II. tiers de tailli qui se leviront p· la dita venua du rey, ·XXV. fr· **198** Somma ·XXVI. fr·

199 ? Item, p· mes gages de tota la recepte douz fermiers de la dïta villa *et* de plusours qui ant este mis de novel en talli, et de fere touz les paiemens dous negocios de la villa de tout cest present an, la bonna volunta de vous messeignours les conseilours, et vous plaise saveir que, se ne fusian les diz negocios, je osse este à levar lo quart du vin don je osse heu p· mes gages ^[31] ·XXV. fr· **200** Item, à Mosse Guilliame Julian, p· ses gages de conseiller la dïta villa, de l' an comensan à Chalendes corant ·M.CCC.IIIIXX. *et* sept *et* finissant l' an ·IIIIXX. *et* huit et de l' an ensegant finissant à Chalendes corant ·M.CCC.IIIIXX. *et* neuf ^[32], ·XLV. fr· **201** Item, à Adoart Rujo p· lo decreys de ·L. torches p· la revenua do rey, p· mandamen dona lo derrier jors de juillet, l' an ·IIIIXX. X, ·XIIII. frans ·VIII. s· p· **202** Item, p· le change de pluseurs monoyes, tam de Lion comme de Daphin *et* pluseurs autres, pour acheter or *et* moneya de roy, accorde sur ce à Saint Jaquemo avec messeignours les consulz à la somme de trante fr· ·XXX. fr· **203** Somma ·C.XIIII. fr· *et* d· **204** Somma tota ·VIIIM.VIIIIIC.XXX. fr· ·XIII. s· ·IX. d·

Notes de transcription

[1] En marge des paragraphes 1-18, 22-60, 64-74, 76, 79-97, 100-142, 144-154, 159, le scribe a écrit *ver.*, abréviation pour *verifia*. En marge des paragraphes 51, 61, 75: p. le conseil. En marge du paragraphe 63: *comme desus*. En marge du paragraphe 78: *ver. p.*

[2] Ms. *de*, qui est manifestement une erreur du scribe.

[3] La date n'est pas précisée.

[4] Ms. *may*.

[5] Ms. ·II^o.

[6] *Entre rey et notre, re, barré.*

[7] *Entre metre et Jehan, Jehan, barré.*

[8] *Après du, vintein, barré.*

[9] Sic. On attendrait un participe passé après *novellament*.

[10] Ms. *cosa*, mais le ms CC 383, n° 28 permet de rétablir *crossa*, terme désignant une excavation.

[11] Peut-être faudrait-il lire *mogo*, pour *mojo*, poisson connu aujourd'hui sous le nom de mullet.

[12] *Entre data et dou dit, barré.*

[13] *Avant metre, fere, barré.*

[14] Ms. *dire*, qui est évidemment une erreur du scribe.

[15] *Avant .XIII., .XX., barré.*

[16] Le ms. est peu lisible, on croit pouvoir lire *p. lus*, mais on peut rétablir d'après le ms. CC 383, n° 28: *p. plusours*.

[17] Entre *a* et *lo*, deux mots barrés, illisibles. Le ms. CC 383, n° 28 porte: item a Monreart, lo tondour.

[18] Ici un blanc, mais le mandat de paiement portant la cote CC 383, n° 36, nous indique le chiffre de cent martres et la date du 14 novembre: « ... A Humbert Magnin, *fermier* du disiesme du vin de la dite ville, salut. Nous vous mandons *que* des deniers de votre ferme vous paiey a Raoulin Garin, pelletier, cinquante quatre frans et dimi, c'est assavoir cinquante quatre frans pour .C. pialx de martres que l'un donna au segneur de la Rivere quant il fut a Lyon avec le roy et le dimi franc pour le linsuel ou quel li furent portez les diz martres. ... Et p. raportant ces *presentes* avec confession du dit Raoulin nous mandons a Jaquemet de Gez, receveur de la dite ville que, de la dite somme de .LIIII. fr. *et* dimi, il vous deduiset en ce que vous devez a cause de la dite ferme. Donne a Saint Jaquemo le .XIIII^e.jour de novembre, l'an mil .CCC. quatre vins et neuf G. de Cuyssello

[19] Ici un blanc, mais le mandat de paiement portant la cote CC 383, n° 36, nous indique le chiffre de cent martres et la date du 14 novembre: « ... A Humbert Magnin, *fermier* du disiesme du vin de la dite ville, salut. Nous vous mandons *que* des deniers de votre ferme vous paiey a Raoulin Garin, pelletier, cinquante quatre frans et dimi, c'est assavoir cinquante quatre frans pour .C. pialx de martres que l'un donna au segneur de la Rivere quant il fut a Lyon avec le roy et le dimi franc pour le linsuel ou quel li furent portez les diz martres. ... Et p. raportant ces *presentes* avec confession du dit Raoulin nous mandons a Jaquemet de Gez, receveur de la dite ville que, de la dite somme de .LIIII. fr. *et* dimi, il vous deduiset en ce que vous devez a cause de la dite ferme. Donne a Saint Jaquemo le .XIIII^e.jour de novembre, l'an mil .CCC. quatre vins et neuf G. de Cuyssello

[20] *Avant peyna, venua, barré.*

[21] *Avant at, el barré.*

[22] Après *dou*, un blanc.

[23] Ici un blanc.

[24] Ici un blanc.

[25] Ici un blanc.

[26] Avant *sentiqua*l, *sentique*, barré.

[27] On peut aussi bien rétablir *nostron*.

[28] *Jehan* répété par erreur.

[29] *Entre ites et prises, prises*, barré.

[30] A la suite de ce paragraphe, se trouvent les paragraphes suivants qui ont été barrés: Item, p. lo change de la monea menua p. achitar los frans p. paier a plusours cuy ilz los at fallu baillier *et* p. changier noblos *et* monea de Dalphin *et* japins *et* lois a blan de rey p. fere plusours gros paymens, .XX. fr. Cet article a été barré et on a écrit en marge: Remue en cest present fullet en la somme de .XXX. fr. Item, p. la perda qui s'e feti en .XXV. fr. de blans de rey vieuz *et* en .VII. fr., tant noblos comme japins *et* lois .VI. fr. Cet article qui fait suite au précédent a de même été barré; on a écrit en marge: Riens, pour ce *que* le jour de la Touz sains, *que* la monoy du roy fut descreee, le dit Jaquemmet confessa qu'il n'avoit point de la dite monoye.

[31] En marge: taxe p. messegnours a .XXV. fr.

[32] En marge: rendit sa decharga.

Notes linguistiques

[i] Humbert Gontier est épicier, voir n° 38 c.

[ii] Humbert Gontier est épicier, voir n° 38 c.

[iii] Voir n° 38 a.

[iv] Voir n° 38 k.

[v] Voir n° 38 k.

[vi] Le manuscrit CC 383, n° 43, nous donne le renseignement suivant: Sire Jaquemmet baliers a Bola dux flur. sus sen *que* ont li deyt p. la piera *que* el a amena o pavimen dos dos Aman. M. Chenevier Baliaat le dit .II. flor. ou dit Bola, le .XIII. d'ottembro, l'an .IIII^{XX}.*et* neuf.

[vii] Voir n° 38 f.

[viii] Voir n° 41 a.

[ix] Henri de Viègue, dit Museton, capitaine de Lyon.

[x] Voir n° 38 h.

[xi] Voir n° 38 g.

[xii] Voir n° 38 d.

[xiii] Voir n° 38 b.

[xiv] Voir n° 38 b.

[xv] Voir n° 38 b.

[xvi] Voir n° 38 b.